

تم إنتاج هذا الكتيب من قبل مجموعة "راجع أدويةك".
بالتعاون مع



ملخص حقوقك

إذا كنت من كبار السن (خاصة إذا كان عمرك يزيد على ٧٥ عامًا) وكنت تتناول أكثر من خمسة أدوية، يجب أن تمارس حقك في المرة القادمة التي تزور فيها مركز الرعاية الأولية، عن طريق طلب:

- مراجعة الأدوية البسيطة.
 - الحصول على إخطار كتابي بنتائج المراجعة وأي إجراءات تصحيحية تم اتخاذها.
 - لا يجوز لك بعدها أن تتناول الأدوية غير المناسبة ما لم يكن لديك أسباب خاصة للقيام بذلك.
 - حدد موعد لمناقشة أسئلة كبار السن حول تناول الأدوية التي تسري عليك.
- يجب أن تصر على أن يتحمل طبيب واحد المسؤولية الكاملة عن الأدوية الخاصة بك مع ضمان حصول هذا الطبيب على المعلومات حول الأدوية التي تحصل عليها من أي طبيب آخر أو العلاجات خارج الوصفة الطبية/العشبية، إلخ التي تتناولها.

للمزيد من المعلومات ولمعرفة تفاصيل الاتصال يرجى زيارة الموقع
www.kollpalakamedel.se

هذا الكتيب متاح علي الموقع الالكتروني بصيغه PDF.

البريد الإلكتروني: kollpalakamedel@apoteket.se

يحدد النظام الأدوية ذات التأثير الواحد، والأدوية التي تتفاعل مع بعضها البعض، والأدوية غير المناسبة، وأخطاء الجرعات.

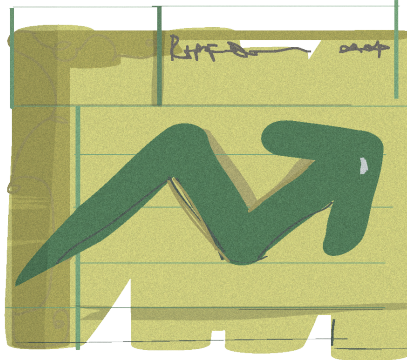
تتحمل وكالة الصحة الإلكترونية مسؤولية دعم الخبراء الإلكتروني. يمكن الحصول على معلومات عن ذلك أيضًا على الموقع الإلكتروني الخاص بمبادرة "راجع أدويةك" ("Koll på läkemedel").

يمكنك الحصول على الاستشارات والدعم الإضافي على الموقع الإلكتروني www.kollpalakemedel.se والذي قد يفيدك فيما يتعلق بالعلاجات الدوائية. يمكنك زيارة قسم "التوجيه والنصائح" والنقر على "للمرضى" ("För patienter"). يمكنك كذلك الحصول على الدعم والمعلومات لأفراد الأسرة هناك.

أسئلة كبار السن

يمكن حل الكثير من المشكلات المتعلقة بالعلاج الدوائي بالتحاور مع الطبيب أو الصيدلي. باعتبارك مريض، يجب أن تكون مستعدًا دومًا عند الذهاب إلى الطبيب لطرح الأسئلة الجيدة. قد لا يكون من السهل دومًا تذكر الأسئلة التي ترغب في طرحها. لهذا السبب سوف يفيدك كتيب أسئلة كبار السن في هذا الشأن.

وهو متاح على الموقع الإلكتروني www.kollpalakemedel.se، كما يمكنك أن تطلب نسخة مطبوعة. قم بزيارتنا على الموقع الإلكتروني وانقر على "الترتيب" ("Beställ") ولن تخطئ أبدًا. يمكنك أيضًا مراسلتنا عبر البريد الإلكتروني kollpalakemedel@apoteket.se أو الاتصال بالمنظمة المحلية في إطار المؤسسة القومية للمعاشات (PRO) أو اتحاد المعاش السويدي (SPF Seniorerna).



- على الأقل مرة سنوياً للأشخاص الذين يعيشون خارج دور الرعاية أو الذين يتلقون خدمات المساعدة/الرعاية الصحية في المنزل
المرضى الذين تجري لهم المراجعة الدوائية البسيطة يجب عليهم تلقي المعلومات عن المشاكل المحتملة المتعلقة بالأدوية التي يتم اكتشافها في وقت المراجعة، وأسبابها، والإجراءات التصحيحية التي يجب اتخاذها.
بعدها سوف يحصل المريض على قائمة محدثة بالأدوية. في حالة عدم التمكن من تقديم المعلومات المباشرة إلى المريض، سوف يتم تقديمها إلى الأسرة.
يتم توثيق كافة المعلومات في صحيفة المريض.

٢. المراجعة الدوائية المتعمقة

المراجعة المتعمقة للأدوية هي أكثر شمولية وتوسعاً. وهي تقدم لذات المجموعة من المرضى في حالة استمرار بعض المشاكل بعد المراجعة البسيطة. وإلا يسري ذات الشيء على مراجعة الأدوية البسيطة. تتم متابعة مراجعات الأدوية المتعمقة وتوثيقها. يجب أن تقدم كذلك المعلومات الفردية حول النتائج إلى المريض.

٣. تاريخ الأدوية

ينطوي تاريخ الأدوية على قائمة بالوصفات الطبية التي صدرت أو التي تم تغييرها للمرضى الذين دخلوا إلى المستشفى والذين سوف يستمرون في العلاج من خلال العيادة الخارجية. ويقدم إلى المريض أو إلى أحد أفراد الأسرة عند الخروج من المستشفى. يجب تحويل هذه المعلومات إلى وحدة العيادة الخارجية (أي مركز الرعاية الأدوية الخاص بالمريض) في ذات اليوم الذي يخرج فيه المريض من المستشفى. سوف يحصل المريض أو أي من أفراد الأسرة كذلك على نسخة من تاريخ الأدوية وقائمة الأدوية المحدثة.

الدعم الإضافي

يمكنك الحصول على الدعم والمعلومات من الصيدالة في صيدليتك. بالإضافة إلى النصائح التي تحصل عليها عندما تتلقى الأدوية والتي يمكنك طلبها:

• الاستشارات الشخصية حول الأدوية

جلسة الاستشارات الشخصية حول الأدوية التي يمكنك الحصول عليها في الصيدلية. تتضمن الخدمة، التي متاح مجاناً الجلوس مع صيدلي متخصص ومدرّب على مراجعة الأدوية وكيفية تناولها. وبعدها يقدم لك الصيدلي النصائح حول الأدوية بناءً على احتياجات المريض.

• دعم الخبراء الإلكتروني - EES

باعتبارك مريض من الممكن أن تطلب المراجعة من خلال دعم الخبراء الإلكتروني في الصيدلية.

دعم الخبراء الإلكتروني (EES) هو نظام يستخدمه الصيدلي لتحليل الوصفات الطبية الخاصة بك. الغرض من النظام هو تعزيز استخدام الأدوية وزيادة سلامة المرضى. من الممكن أن

نصائح إلى كبار السن الذين يتناولون الأدوية

إذا كنت أحد كبار السن الذين يتناولون أي من هذه الأدوية، أو كنت قريبًا لأحد كبار السن الذين وصف لهم الطبيب أي من الأدوية المذكورة في قائمة الأدوية غير المناسبة للاستخدام المنتظم، من المهم أن تناقش الأمر مع طبيبك. أحضر القائمة معك في زيارتك القادمة إلى الطبيب وأسأله إذا ما كانت هناك أي مخاطر لأي من الأعراض الجانبية لتلك الأدوية.

إذا ما تعرضت لأي من الأعراض الجانبية، من المهم أن تخبر الطبيب.

يمكنك دومًا العثور على المعلومات عن الأعراض الجانبية للأدوية المختلفة في نشرة الدواء أو يمكنك زيارة الموقع www.fass.se والبحث عن معلومات نشرات الأدوية.

اختر FASS Allmänhet (للعمامة) وأدخل اسم المنتج في مجال البحث للتعرف على معلومات النشرة الخاصة بالدواء.

الغرض من لوائح المجلس الوطني للصحة والعافية هو تقديم علاج أفضل لكبار السن الذين يتناولون الكثير من الأدوية. أصبحت المشكلات المتعلقة باستخدام الأدوية المتعددة أكثر شيوعًا مع توافر المزيد من الأدوية الجديدة وزيادة عدد الوصفات الطبية، وتزيد مخاطر الأعراض الجانبية أكثر لدى فئة كبار السن عنها في مجموعات الفئات العمرية الأخرى كما تزيد المخاطر عندما "يعالج الطبيب كل مرض على حدة" بدلاً من إجراء تشخيص شامل للحالة. كما أن عدم المتابعة المنتظمة وتقييم العلاج المبدي هو أمر شائع كثيرًا أيضًا.

حقوق كبار السن لديك

تغطي لوائح المجلس الوطني للصحة والعافية ثلاثة أمور مختلفة من الممكن أن يطلبها كبار السن الذين يتناولون الأدوية:

مراجعة الأدوية البسيطة

1. تنطوي مراجعة الأدوية البسيطة على تحليل لكافة الأدوية التي تتناولها، وكذلك على تقييم لما إذا كان العلاج بوجه عام مناسب وآمن. إذا كان عمرك يزيد على ٧٥ عامًا، وكنت تتناول أكثر من خمسة أدوية، يمكنك طلب إجراء مراجعة الأدوية البسيطة، على سبيل المثال:
 - عند زيارة الطبيب في العيادة الخارجية (في مركز الرعاية الأولية، إلخ)
 - عند تحويل نوع الرعاية، مثل ما يتعلق بدخول المستشفى، وبدء الرعاية الصحية في المنزل، أو عند الانتقال إلى دار الرعاية

حقوق كبار السن

اسم الدواء ¹	اسم المادة الفعالة (الاسم الجينس)
الأدوية التي تعالج الاضطراب، والقلق، والأرق، وكذلك مضادات التشنجات	
هائيروكسين (Hydroxyzine)	أتاراكس (Atarax)
ديازيبام (Diazepam)	ستيسوليد (Stesolid)
بروبيومازين (Propiomazine)	بروبافان (Propavan)
نترازيبام (Nitrazepam)	موجادون (Mogadon)
فلونيترازيبام (Flunitrazepam)	نترازيبام (Nitrazepam)
	أبودورم (Apodorm)
	فلونيترازيبام (Flunitrazepam)
مضادات الاكتئاب	
كلومبرامين (Clomipramine)	أنافرانيل (Anafranil)
أميتريبتيلين (Amitriptyline)	كلومبرامين (Clomipramine) (وكذلك: Klomipramin)
نورتريبتيلين (Nortriptyline)	ساروتين (Saroten)
مابروتيلين (Maprotiline)	سندفال (Sensaval)
	لوديوميل (Ludiomil)
الأدوية التي تعالج الحساسية والقلق	
أليممازين (Alimemazine)	ثيرالين (Theralen)
بروميثازين (Promethazine)	ليريجيفان (Lergigan)
كليماستين (Clemastine)	تافيجيل (Tavegil)
مضادات الذهان/أدوية الأمراض العصبية	
كلوروثيكسين (Chlorothixene)	تروكسال (Truxal)
بروكلوربيرازين (Prochlorperazine)	بروكلوربيرازين (Prochlorperazine) (وكذلك: Proklorperazin)
ليفومبرومازين (Levomopromazine)	نوزينان (Nozinan)
	ليفومبرومازين (Levomopromazine)
كلوزابين (Clozapine)	كلوزابين (Clozapine)
	ليبونكس (Leponex)
مضادات مفعول الكولين (غير المذكورة في المجموعات الأخرى)	
أتروپين (Atropine)	أتروپين (Atropine)
جليكوبيريونيوم (Glycopyrronium)	روبينول (Robinul)
الأدوية التي تعالج عدم انتظام ضربات القلب	
ديسوپيراميد (Disopyramide)	دوريس ريتارد (Durbis Retard)
الأدوية التي تعالج داء السكري	
غليبينكلاميد (Glibenclamide)	داونيل (Daonil)
	جليبينكلاميد (Glibenclamide) (وكذلك: Glibenklamid)

¹ يمكنك فقط معرفة اسم العلامة التجارية للدواء في الجدول، مثال ليس اسم الشركة أو الصور المختلفة للدواء، مثل الفعال أو ذو التأثير الممتد، إلخ. كافة التغييرات على الأدوية مع المواد المختلفة مدرجة على هذا الموقع الإلكتروني.

قائمة الأدوية غير المناسبة لكبار السن

هذا ما تطلق عليه مبادرة "راجع أدويةك" ("Koll på läkemedel") اسم الأدوية التي يجب تجنب استخدامها ما بين كبار السن والتي عادة ما يتم وصفها لهم وذلك وفق المجلس الوطني للصحة والعافية. هذه القائمة تعود إلى أغسطس ٢٠١٨. يمكن الحصول على قائمة محدثة كذلك على الموقع التالي: www.kollpalakemedel.se أو على موقع المجلس الوطني للصحة والعافية www.sos.se/aldre/aldreshalsa/aldrechlakemedel.

اسم الدواء ^١	اسم المادة الفعالة (الاسم الجيني)
أدوية علاج أمراض المعدة والجهاز الهضمي والغثيان	
إيجازيل (Egazil)	هيسيامين (Hyoscyamine)
سكوبودرم (Scopoderm)	هيسين (Hyoscine)
كالما (Calma)	ديمينهدرينات (Dimenhydrinate)
بوستافين (Postafen)	مكليزين (Meclizine)
بسكوبان (Buscopan)	هيسين بيوتل بروميد (Hyoscine Butylbromide)
الأدوية التي تؤثر على وظائف المثانة البولية	
ديتروبان (Ditropan)	أوكسيبوتينين (Oxybutynin)
كنتيرا (Kentera)	
أوكسيبوتينين (Oxybutynin)	
ديتروسيترول (Detrusitol)	تولتيرودين (Tolterodine)
تولتيرودين (Tolterodine)	
فيزيكير (Vesicare)	سوليفيناسين (Solifenacin)
إمسيليكس (Emselex)	دارفيناسين (Darifenacin)
توفياز (Toviaz)	فيسوتيرودين (Fesoterodine)
المسكنات	
سيتودون (Citodon)	كودين (Codeine)
بانوكود (Panocod)	
كودين (Codeine)	
باراسيتامول/كودين (Paracetamol/codeine)	
ألترمول (Altermol)	
تريو كومب (Treo Comp)	
نورفلكس (Norflex)	مركبات أورفينادرين (Orphenadrine)
نورجيسيك (Norgesic)	
مورفين - سكوبولامين (Morphine-scopolamine) (وكذلك: Morfin-Skopolamin)	منتجات مركبات المورفين (Morphine)
سبازموفين (Spasmofen)	
كيتوجان (Ketogan)	منتجات مركبات الكيتوبيميدون (Ketobemidone)
دولاتراميل (Dolatranyl)	ترامادول (Tramadol)
جيمادول (Gemadol)	
نوبليجان (Nobligan)	
تيبارول (Tiparol)	
ترادلان (Tradolan)	
ترامادول (Tramadol)	
الأدوية التي تعالج الشلل الرعاش	
أكينتون (Akineton)	بيبريدين (Biperiden)
بارجيتان (Pargitan)	تريهكسيفينيديل (Trihexyphenidyl)



لا يزال العديد من المرضى كبار السن يتلقون أدوية غير مناسبة

وعادة ما يكون كبار السن ممن يحصلون على أدوية غير مناسبة أكثر عرضة للإصابة بالأعراض الجانبية. بالنسبة للشباب والأفراد في المراحل العمرية المتوسطة، تعتبر مخاطر الإصابة بتلك الأعراض الجانبية لتلك الأدوية منخفضة إلى حد ما. ولكن نتيجة مبادرة "راجع أدويةك" ("Koll på läkemedel") وعدد من الإجراءات الأخرى، قل استخدام هذه الأدوية ما بين المرضى الذين تزيد أعمارهم على ٨٠ عاماً في السنوات الأخيرة، من حوالي ٣١٪ في بعض الأدوية في عام ٢٠١٠ إلى ما يقرب من ١٥٪ في عام ٢٠١٧. وعلى الرغم من توصيات المجلس الوطني للصحة والعافية، ومجهودات الحد من هذه الأدوية، لا يزال استخدامها موجوداً. كما أن الاختلافات ما بين مجالس المقاطعات والمحليات كبير، ففي بعض الأحيان لا يزال معدل استخدام هذه الأدوية غير المناسبة حوالي ٣٠٪ ضمن هذه الفئة العمرية، في حين انخفضت المعدلات في بعض الأحيان إلى ما دون ١٠٪. تجدر الإشارة هنا إلى أن استخدام تلك الأدوية غير المناسبة لدى النساء أكثر منه في الرجال. الهدف من مبادرة "راجع أدويةك" ("Koll på läkemedel") هو خفض نسبة استخدام هذه الأدوية لدى كبار السن بحيث تظل منخفضة دوماً. وعلى الرغم من ذلك، لا يمكن التخلص من استخدام هذه الأدوية تمامًا لأسباب طبية.

المعلومات والتعليم

يمكن العثور على المزيد من المعلومات عن أدوية كبار السن على الموقع الإلكتروني

www.kollpalakemedel.se

كما توجد برامج ومواد للتدريب الإلكتروني يمكن استخدامها فيما يتعلق بالأنشطة المعلوماتية والتعليمية لكبار السن حول تلك الأدوية.

وحيث أن تعاطي الأدوية المتعددة قد ينطوي على مشاكل كبيرة، فإن هدفنا ليس هو الحد من عدد الأدوية الموصوفة للمريض. وعلى الرغم من ذلك، فإن استخدام الأدوية المتعددة لم يشهد تغييرًا واضحًا مثل التغيرات التي طرأت على استخدام الأدوية غير المناسبة في السنوات الأخيرة. أحد سبل تعزيز العلاج الدوائي لكبار السن هو إجراء المراجعات الدورية للأدوية. ذلك أن المجلس الوطني للصحة والعافية كان قد قرر أن كافة كبار السن ممن يزيد عمرهم عن ٧٥ عامًا والذين يتلقون خمسة أدوية أو أكثر يحق لهم طلب مراجعة الأدوية مرة في العام. كمريض، يمكنك أن تحدد موعدًا مع الطبيب لإجراء هذه المراجعة.

الأدوية غير المناسبة – التي يجب أن يتجنبها كبار السن

بموجب مؤشرات العلاجات الدوائية المناسبة لكبار السن الخاصة بالمجلس الوطني للصحة والعافية، هناك أدوية معينة يجب تجنبها عند علاج كبار السن. نطلق على هذه الأدوية اسم "الأدوية غير المناسبة" لأنها تنطوي على زيادة مخاطر الإصابة بالأعراض الجانبية لدى كبار السن. المعرفة بتلك الأدوية غير المناسبة أمر غير كافٍ لدى مقدمي الرعاية الصحية.

يمكن الحصول على قائمة بالأدوية غير المناسبة لكبار السن في "قائمة الأدوية غير المناسبة" لكبار السن والمتاحة على موقع "راجع أدويةك" ("Koll på läkemedel"). يجب أن تكون المعرفة بتلك الأدوية متاحة للجميع بشكل عام للحد من مخاطر استخدامها وللحد من الأعراض الجانبية غير اللازمة.

على سبيل المثال، يلزم زيادة الوعي حول العلاقة ما بين استخدام الأدوية غير المناسبة ومخاطر السقوط لدى كبار السن، وهي مخاطر شائعة للغاية في تلك الفئة العمرية.



- أسئلة لكبار السن - من مبادرة "راجع أدويةك" ("Koll på läkemedel").
كتيب يحتوي على أسئلة جيدة يمكن طرحها عند زيارة الطبيب أو عند التواصل بأي شكل آخر مع نظام الرعاية الصحية.

المعلومات متاحة على الموقع الإلكتروني الخاص بالمجلس الوطني للصحة والعافية www.sos.se
أو على الموقع الإلكتروني الخاص بمبادرة "راجع أدويةك" "Koll på läkemedel"
على الموقع www.kollpalakemedel.se.

العلاجات الدوائية لكبار السن - التحديات الكبرى

مع تقدم العمر، تزيد احتمالات التعرض للمرض واحتمالات الإصابة بالحالات التي قد تؤدي إلى بعض الأمراض (مثل ضغط الدم المرتفع، السكري، أو زيادة نسبة الدهون في الدم). وبالتالي، يتلقى العديد من كبار السن العلاج بأدوية متعددة - أي يستخدمون أدوية متعددة. ومن الشائع بالنسبة للمريض أن يتناول ما بين 5 إلى 10 أدوية مختلفة، أو أكثر في بعض الأحيان.

إبان ذلك، ونتيجة للأمراض والتقدم في العمل، تتغير قدرة الجسم على امتصاص أو إخراج تلك الأدوية بالإيجاب أو بالسلب. وتلك التغيرات قد يكون لها أثر كبير على آثار العلاجات أو الآثار الجانبية للعلاج. كما أن العديد من الأمراض ترتبط بزيادة مخاطر التفاعلات الدوائية - أي تأثير الأدوية المختلفة على بعضها البعض، وما إذا كانوا يتدخلون في تأثيرهم - وهو ما قد يكون له أثر سلبي على المرضى.

بالإضافة إلى ذلك، فإن الكثير من المرضى من كبار السن الذين يعانون من أمراض مختلفة يتعرضون لآثار جانبية، مثل خلل في التوازن، وهو ما يزيد من مخاطر سقوطهم وإصابتهم. وعند النظر إلى هذه العوامل معًا، فقد تثير جميعها أسئلة تتعلق بمزايا العلاج.

وعادة ما يكون الوضع معقدًا، ذلك أن الكثير من المرضى، وخاصة كبار السن، يتلقون الوصفات الدوائية من قبل عدد من الأطباء المختلفين الذين قد لا يدركون الوصفات الطبية الخاصة بزملائهم. وبالتالي، لا يتمتع أي من أولئك الأطباء بنظرة شاملة لكافة الأدوية التي يتناولها المريض. وعلى الرغم من أن كل من تلك الأدوية التي يصفها الأطباء قد تكون مبررة، إلا أن الأثر الكلي لأدوية المريض قد لا تكون في صالحه أو أنها قد تكون مضرّة بالنسبة له. ولهذا السبب، ينطوي علاج كبار السن والمرضى الذين يعانون من حالات مرضية متعددة على تحديات كبرى ومشكلات خاصة بالنسبة للأطباء والمرضى على حد سواء.

كبار السن الذين يتناولون أدوية متعددة

يتناول العديد من كبار السن أدوية متعددة يوميًا، والتي تمر وصفها من قبل أطباء مختلفين، يفتقرون إلى الصورة الكاملة عن احتياجات المريض وعلاجه. ولكن في حالة تناولك لأدوية لا يمكن الجمع بينها أو بعضها البعض، تكون معرضًا لخطر التعرض لآثار غير مستحبة.

وبالإضافة إلى ذلك، يتناول العديد من المرضى من كبار السن الذين يعانون من حالات مرضية متعددة أكثر من عشرة أدوية مختلفة، وقد يتناول البعض منهم أدوية غير مناسبة لكبار السن.



حيث تقوم السلطات وغيرها من العاملين في مجال الرعاية الصحية بإصدار اللوائح حول كيفية تقديم الرعاية الصحية. ومعظم هذه اللوائح تستهدف الأطباء، والممرضين، والصيادلة، والمدراء. تتطوي العديد من هذه اللوائح على حقوق للمرضى، على الرغم من أن المرضى قد لا يدركون ذلك. مبادرة "راجع أدويةك" أو "Koll på läkemedel" ترغب في تغيير هذا الوضع.

مبادرة "راجع أدويةك" أو "Koll på läkemedel" على الموقع (www.kollpalakemedel.se) هي ثمرة التعاون ما بين مؤسسة المتقاعدين الوطنية السويدية (PRO) واتحاد المتقاعدين بالسويد (SPF Seniorerna) والصيديات، وتهدف إلى تعزيز العلاجات الدوائية لكبار السن. ينطوي جزء من هذه المبادرة على التكيف مع لوائح معينة تتعلق بالرعاية الصحية مع زيادة الوعي بها ما بين كبار السن، لتمكينهم من التعامل كمرضى متفاعلين ذوي أهلية أثناء زيارات الرعاية الصحية الخاصة بهم.

إليك مجموعة من النقاط الهامة بالنسبة لكبار السن الذين يتناولون الأدوية:

- مؤشرات المجلس الوطني للصحة والعافية فيما يتعلق بالعلاجات الدوائية الجيدة لكبار السن.
تتعامل مع بعض الموضوعات مثل الأدوية التي يجب تجنبها عند معالجة كبار السن.
- نصوص المجلس الوطني للصحة والعافية فيما يتعلق بإدارة الأدوية في نظام الرعاية الصحية.
تخاطب موضوعات بعينها مثل حق كبار السن في الحصول على العلاجات الدوائية الجيدة.

**KOLL PÅ
LÄKEMEDEL**

حقوق كبار السن

هذا الأمر من شأنه مساعدتك
في الحصول على علاج دوائي أفضل